

Porównanie tłumaczeń Habakuka 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż widzenie wciąż czeka na oznaczony czas i powieje w stronę końca,* nie zawiedzie. Jeśli się spóźnia, wyczekuj go,** gdyż spełni się na pewno – bez odwlekania.*** ***** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ powieje w stronę końca l. dotyczy końca. BHS sugeruje: וְכָל־הָאָרֶץ (wезде, zakwitnie) l. וְכָל־הָאָרֶץ (i otwór). Wg sugestii pierwszej: wszędzie przy końcu i nie zawiedzie, pod. G; wg drugiej: będzie otworem dla końca i nie zawiedzi e.

²⁾ <x>680 3:9</x>

³⁾ bez odwlekania : i bez odwlekania BHS. Sąd na Judą dokonał się w 586 r. p. Chr., nad Babilonem zaś w 539 r. p. Chr.

⁴⁾ <x>650 10:37</x>